

DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

CODE: Cataloghi dell'Offerta Didattica in Europa

Sistematizzazione delle competenze, descrizione del genere e produzione in inglese lingua franca

Progetto FARB 2013-2015 (Linea di intervento 1)

GIORNATA DI STUDIO

24 giugno 2014

Palazzina della Viola, Sala del Camino

Via Filippo Re 4, Bologna

ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

IL PRESENTE MATERIALE È RISERVATO AL PERSONALE DELL'UNIVERSITÀ DI BOLOGNA E NON PUÒ ESSERE UTILIZZATO AI TERMINI DI LEGGE DA ALTRE PERSONE O PER FINI NON ISTITUZIONALI

CODE: gli obiettivi in breve

- studio di fattibilità (2013-2015)
 - Raccogliere descrizioni di unità formative (DUF) provenienti da Austria, Francia, Germania, Irlanda, Italia, UK
 - Analizzare e valutare qualità e standardizzazione dei testi raccolti
 - Porre le basi per la creazione di uno strumento per la traduzione/redazione assistita delle DUF
 - Networking in vista di un progetto internazionale

Cosa sono i COD

I documenti di base dell'ECTS descritti in questa Parte costituiscono un modo ampiamente usato e accettato di comunicare quegli elementi informativi che sono utili a tutti gli studenti (in mobilità e non), al corpo docente, al personale amministrativo, ai datori di lavoro ed alle altre parti interessate. L'uso corretto dei documenti di base dell'ECTS assicura la trasparenza e innalza la qualità dell'Istruzione Superiore.

Trasparenza e accessibilità si applicano anche alla dimensione linguistica. Il Catalogo dovrebbe essere accessibile sul sito web non solo nella lingua locale, ma preferibilmente anche in un'altra lingua ad ampia diffusione, così da aumentare la trasparenza a livello internazionale³⁰.

³⁰ La seconda lingua richiesta agli Istituti che vogliono ottenere il label ECTS è l'Inglese.

Guida ECTS

DUF

6.1.1. Catalogo dell'offerta formativa

Parte 1: Informazioni sull'Istituto

- Nome e indirizzo
- Calendario accademico
- Autorità accademiche
- Descrizione generale dell'Istituto (comprese tipologia e personalità giuridica)
- Elenco dei corsi offerti
- Requisiti generali per l'ammissione
- Indicazioni generali sulle modalità di riconoscimento dei percorsi formativi precedenti (formali, non formali e informali)
- Indicazioni generali sulle procedure di immatricolazione e iscrizione
- Illustrazione delle modalità di attribuzione dei crediti ECTS, sulla base del carico di lavoro necessario allo studente per raggiungere i risultati di apprendimento attesi
- Indicazioni sull'organizzazione dei servizi di tutorato

Parte 2: Informazioni sul corso di studio

Descrizione generale

- Titolo rilasciato
- Livello del titolo
- Requisiti specifici per l'ammissione
- Indicazioni specifiche sulle modalità di riconoscimento dei percorsi formativi precedenti (formali, non formali e informali)
- Requisiti e regolamenti per l'ottenimento del titolo
- Profilo del corso di studio
- Principali risultati di apprendimento attesi
- Profili occupazionali dei laureati/diplomati, corredati da esempi
- Possibilità di accesso a studi ulteriori
- Schema della struttura del corso di studio, con i relativi crediti (60 per ogni anno accademico a tempo pieno)
- Regolamenti per lo svolgimento degli esami e delle altre forme di accertamento del profitto, sistema di votazione
- Requisiti per l'ottenimento del titolo finale
- Modalità di studio (tempo pieno, tempo parziale, a distanza...)
- Responsabile del corso di studio

Descrizione delle singole unità formative

- Titolo dell'unità formativa
- Codice dell'unità formativa
- Tipo di unità formativa (obbligatoria, a scelta)
- Livello dell'unità formativa (ad es. I, II o III ciclo; ove pertinente, livello intermedio)
- Anno di studio (ove pertinente)
- Semestre/trimestre in cui l'unità formativa viene erogata
- Numero di crediti ECTS attribuiti
- Nome del/dei docente/i
- Risultati di apprendimento dell'unità dformativa
- Modalità di erogazione (frontale, a distanza)
- Prerequisiti e co-requisiti
- Unità formative opzionali consigliate
- Contenuti del corso
- Letture consigliate o richieste
- Attività di apprendimento previste e metodologie didattiche
- Metodi e criteri di accertamento del profitto
- Tirocinio

Parte 3: Informazioni generali per gli studenti

- Costo della vita
- Alloggio
- Pasti
- Assistenza medica
- Assistenza per studenti con esigenze particolari (disabili)

Guida ECTS

Comunicazione dell'OF in inglese:
obiettivo strategico degli atenei

Un esempio: UNIVE

Per favorire l'attrattività di Ca' Foscari da parte degli studenti stranieri, *è indispensabile incrementare l'offerta formativa in lingua inglese a tutti i livelli* (laurea triennale, laurea magistrale, dottorato). A tal fine, l'Ateneo può prevedere un incentivo, fino a un massimo di 10.000 euro per tipologia di incentivo, per:

- i Dipartimenti e le Scuole interdipartimentali che attivano *nuovi curricula e/o corsi di laurea/laurea magistrale/dottorati in inglese*, anche mediante la trasformazione di corsi già esistenti;
- i Dipartimenti che, per la prima volta, attivano *gruppi di insegnamenti, fra loro collegati, in inglese*, in vista dell'attivazione di futuri nuovi corsi di laurea da attivare non appena la normativa e le condizioni della docenza lo consentano;
- i Dipartimenti e le Scuole che *umentano il loro numero di studenti internazionali e/o la mobilità studentesca in/out* nella misura del 30%, a partire da una base minima di 10.

Marketing internazionale dell'offerta formativa @ UNIVE

L'obiettivo del marketing internazionale dell'offerta formativa, in linea con il piano triennale dell'Ateneo, è quello di incrementare il numero degli studenti internazionali di Ca' Foscari [...]. Le principali attività sono:

- *Comunicazione e promozione in più lingue dell'offerta formativa verso l'estero, con particolare attenzione ai programmi internazionali (Summer School, corsi in inglese, ecc.); supporto all'attività di comunicazione e promozione di scuole, dipartimenti e collegio internazionale Ca' Foscari per la comunicazione dei rispettivi programmi di primo e secondo livello, master, dottorato;*
- *rafforzamento della comunicazione e promozione dell'offerta formativa verso l'estero mediante canali digitali [...];*
- *promozione e comunicazione dell'offerta formativa di Ca' Foscari verso l'estero mediante canali quali ad esempio fiere e eventi internazionali [...];*
- *sviluppo e rafforzamento della qualità dei servizi informativi, di welcome, accoglienza, buddy programme indirizzati a studenti internazionali incoming [...];*
- *rafforzamento del sistema delle borse di studio per studenti internazionali [...]*
- *monitoraggio delle azioni e dei risultati anche mediante azioni di benchmarking.*

**Siamo in grado di comunicare
efficacemente in inglese?**

Assessment/evaluation

Evaluation methods

Multiple choice question test (50 quizzes) at the end of the course. Oral examination can be performed for students who have not sustained written test or have reached a bad evaluation. Examinations data will be communicated by official secretary of school of Nephrology.

**** **

Assessment and grading criteria

Examination is based on the evaluation of practical work and on two exams at the end of each **emisemester** with exemption value. The oral examination is optional and essentially for those who have not completed at least 80% of the practical work and have not obtained the exemptions at the end of each submodule.

Are examinations performed for students?
Are tests sustained by students?
Are evaluations reached by students?

"emisemester" site:ac.uk

Web Maps Immagini Video Notizie Altro ▾ Strumenti di ricerca

La ricerca di - "emisemester" site:ac.uk - non ha prodotto risultati in nessun documento.

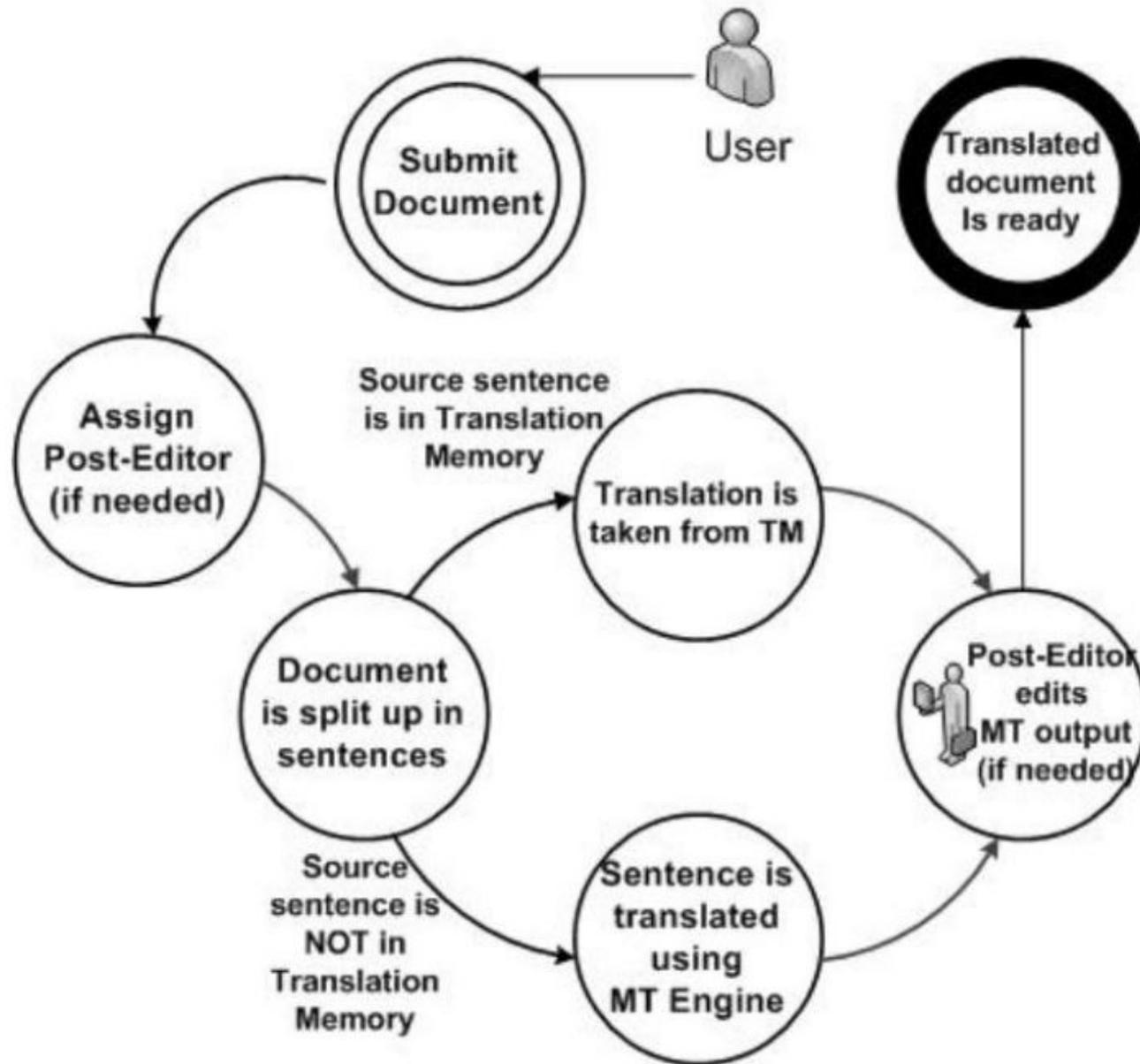
Soluzioni?



ICT Policy Support
Programme 2011-2013
(€1,580,000)

Bologna

The Bologna Translation Service is a highly specialised domain-focused automated translation service that integrates typologically different MT technologies with translation memory (TM) technology making use of automated post-editing (PE) techniques into a web-based collaboration platform.

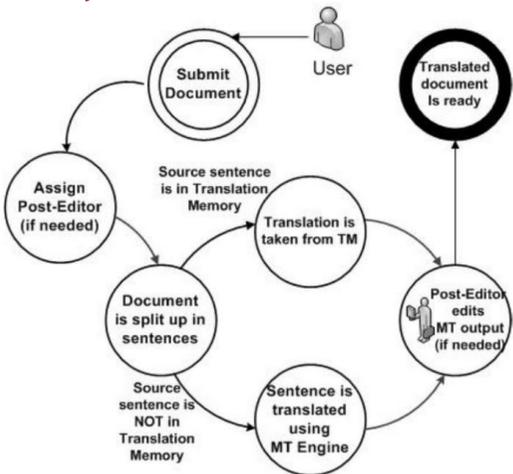


Non c'è l'italiano

Disponibilità di testi paralleli en/it di qualità?

Livello di standardizzazione, diffusione delle buone pratiche, aspetti culturali e pragmatici

Servizio a pagamento



“Higher BLEU scores than Google”
Good enough?



Perché questa non è (ancora) LA soluzione



Esigenza di un formato condiviso per l'Italia

Possiamo immaginare ed elaborare software comune per facilitare la produzione di cataloghi ECTS di qualità?

Grazie
isaacs@stm.unipi.it

Isaacs, K. 2013. "ECTS Course Catalogue" (presentazione pdf, slide conclusiva) *Qualità della mobilità internazionale: progressi compiuti*, Padova, 11 e 12 dicembre 2013



Contenuti della giornata

- Stato dell'arte
 - ELF e discorso accademico istituzionale
 - Risorse per la redazione (in ELF) di DUF (e non solo)
- Esperienze e ricerca in 5 atenei italiani
- *Work in progress @ UniBO (DIRI e DIT)*
- Tavola rotonda: prospettive future